

ECOS**VOCABULARIO ONLINE 01/2017**

Alle Vokabeln der Ausgabe Januar 2017

BIENVENIDOS – MADRID DE LA MANO DE UNA MADRILEÑA, pág. 3

centenario/a	hundertjährig
de cuerpo y alma	mit Leib und Seele
dispararse las alarmas	die Alarmglocken schrillen lassen
el blanco	(hier) Ziel; Zielscheibe
el defensor del medio ambiente	Umweltschützer
el gato	(hier, ugs.) waschechter Madrilene
el peñón	Felsen
el revés	(hier) Rückschlag
enfocado/a en ...	die ... in den Mittelpunkt stellt
letal	tödlich

GENTE, págs. 8-9

José Andrés recibe la Medalla de Humanidades

confirmar	bestätigen
de origen humilde	aus bescheidenen Verhältnissen
el esfuerzo	Anstrengung, Mühe
el/la estadounidense	US-Amerikaner/in
otorgar	(Preis) verleihen

Saraí González – “Soy yo”

convertirse en	werden zu
de cualquier lado	von woher auch immer
el lema	Motto
meterse con alguien	(ugs.) sich mit jdm. anlegen
todo/a	(hier) durch und durch
viral	(hier) im Internet immer mehr verbreitet

Jennifer López canta en español

de origen portorriqueño	puertoricanischer Herkunft
el divorcio	Scheidung
hicieron	sie machten
tuvieron	sie hatten

Premio de la Real Academia Española para Jorge Galán

conceder	(Preis) verleihen
consistir en	bestehen in
debido a	wegen
el casquillo de bala	Patronenhülse
el jurado	Jury
el sello	(hier) Verlag
el/la novelista	Romanautor/in
la ceniza	Asche
la grada	(hier) Stufe
la matanza	Gemetzel
la novela corta	Novelle
valorar	schätzen, (hier) hervorheben

EN PORTADA – DE MADRID AL CIELO: LAS TIENDAS MÁS ENTRAÑABLES Y LOS RINCONES MÁS AUTÉNTICOS, págs. 10-16

abonar	düngen
acogedor/a	gastfreundlich
ahuyentar	vertreiben, in die Flucht schlagen
ajetreado/a	abgehetzt
alejarse de	sich entfernen von
animado/a	belebt
bordar	(hier) aufsticken
bullicioso/a	laut
capaz de	fähig, in der Lage zu
centenario/a	hundertjährig
clave	entscheidend
comprobar	feststellen, (hier) sich überzeugen von
consultar	(hier) ansehen
contiguo/a	benachbart
de los considerados...	die als ... gelten
desvelar	(Geheimnis) enthüllen
el abanico	Fächer
el ático	Dachgeschoss
el camisero	Hemdenschneider
el caramelo de violeta	Veilchenbonbon
el cómico	(hier ugs.) Komödien-, Theaterdichter
el corral	Gehege, Pferch; (hist.) Innenhof (für Theater)
el don de lenguas	Sprachbegabung
el dramaturgo	Dramatiker
el establecimiento	Geschäft, Laden
el invernadero	Gewächshaus; Treibhaus
el lema	Motto
el lujo asequible	erschwinglicher Luxus
el objeto en serie	Serienprodukt

el palacete	Palais
el puño	Faust; (hier) Manschette
el remanso de paz	Insel der Ruhe
el techo móvil de plantas	bewegliches Pflanzendach
el tópico	Klischee
el vivero	Pflanz-, Baumgarten
encargar	in Auftrag geben
endulzar	versüßen
estrenar	(hier, Theaterstücke) erstmals vorführen
(fue) fundado/a	(wurde) gegründet
fue sepultado/a	wurde bestattet
hacer salir	(hier) zum Ausgehen animieren
hasta	(hier) sogar
la alpargatería	Leinenschuhwerkstatt, Leinenschuhgeschäft
la barra libre	freie Getränke
la bisutería	Modeschmuck
la camisería	Hemdengeschäft
la carpeta	Ordner, Hefter
la encuadernadora	Buchbinderin
la floristería	Blumengeschäft
la hospitalidad	Gastfreundschaft
la idea se le ocurrió	der Gedanke kam ihr
la labor artesanal	(Kunst-)Handwerk
la letra	(hier) Schrift
la sede	(fig.) Sitz
la segunda entrega	zweite Folge
la sugerencia	Empfehlung
la tela	Stoff
la virtud	Vorzug
lo que fue	(hier) was zuvor ... gewesen war
los accesorios	Accessoires
los complementos	(hier) Accessoires
los huesos	(hier) Gebeine
montar	(hier) aufbauen; gründen
no deje de ir a ...	lassen Sie ... nicht aus
no dude en	zögern Sie nicht
no nos vendrá mal	(ugs.) es wird uns nicht schaden
no tiene pérdida	(ugs.) man kann es gar nicht verfehlen
personalizar algo	persönlich gestalten
poblarse de	sich bevölkern mit
porque al no haber tenido hijos	denn da sie keine Kinder gehabt hatte
puso	(Indefin. v. poner) legte ... an
quedarse con las medidas	die Maße behalten bzw. aufbewahren
¿quién da más?	wer bietet mehr?
redefinir	neu definieren
regentado/a	geführt (von)
rehabilitar	sanieren
renunciar a	verzichten auf

versátil	(hier) drehbar; faltbar
----------	-------------------------

COSAS DE ESPAÑA, págs. 18-20

Buñuel en cómic

como	(hier) da
el director de animación	Trickfilmregisseur
el guión	Drehbuch
extremeño/a	von/aus Extremadura
hacer falta	notwendig sein
la cinta	(hier) Film
llevar a la pantalla	verfilmen
obtuvo (obtener)	er bekam, erhielt
ser el/la encargado/a de	(Aufgabe) übernehmen

Gaudí en Barcelona

de nadie más	von niemand anderem
defender	verteidigen; (hier) Meinung vertreten
diseñar	entwerfen
el autor	(hier) Schöpfer
el delineante	technischer Zeichner
el investigador	Forscher, (hier) Kenner
fue construido/a	wurde erbaut
guardar un tesoro	(fig.) e-n Schatz bergen
habitualmente	gewöhnlich
la obra	Werk
la reja	Gitter
que fue Gaudí quien ...	dass es Gaudí war, der
tuvo lugar	(Indefin.) fand statt

El roscó... ¿de Reyes?

el abecedario	ABC
el redondel	Kringel; Kreis
el roscó	Kringel
el roscón de Reyes	Dreikönigskuchen mit eingebackener Überraschung
el/la concursante	Wettkampfteilnehmer/in; Kandidat/in
la prueba del concurso	Runde im Wettkampf
lingüístico/a	sprachlich
medir	messen
parar el tiempo	die Zeit anhalten
una letra determinada	bestimmter Buchstabe

España y la polémica paella de chorizo

a pie de calle	auf der Straße
¿a qué huele...?	wonach riecht...?
¿a qué sabe?	wonach schmeckt es?
convertirse en	werden (zu)
dénos su opinión	teilen Sie uns Ihre Meinung mit
el azafrán	Safran
el cariño	Zuneigung
el televisivo cocinero	TV-Koch
internáutico/a	Web-
la afirmación	Aussage
la berenjena	Aubergine
la filtración maliciosa	böswillige Weitergabe
la oleada de protestas	Protestwelle
quedarse con la duda	nicht ganz sicher sein
simplificar	vereinfachen

Cervantes y Disney hablan del Quijote

contratar a	(hier) jdn. engagieren
descarado/a	frech; dreist
desenfadado/a	ungezwungen
el/la guionista	Drehbuchautor/in
exitoso/a	erfolgreich
ingredientes no faltan	Zutaten dafür gibt es genug
la desventura	Missgeschick, Unglück

SOL Y SOMBRA – EL MIEDO, pág. 21

despavorido/a	angsterfüllt
el avistador	Beobachter
el ogro	Menschenfresser
el pez raya	Rochen
el rombo	Rhombus, Raute
el sistema de sujeción	Haltesystem
estrellarse	zerschmettert werden
la brazada	Armzug
la rendija	Spalte, Ritze
menudo ridículo	(ugs.) ganz schön lächerlich
privado/a de	beraubt, ohne
sea lo que fuere	wie dem auch sei
tontorrón/ona	(ugs.) dämlich

UN DÍA EN LA VIDA DE... ADRIÁN TORRES, UN ARTISTA QUE COLOREA LA VIDA DE LOS MÁS JÓVENES, págs. 24-25

colorear	anmalen, (hier, auch fig.) Farbe geben
consistir en	bestehen in
el encargo	Auftrag
el entorno	Umgebung; Umfeld
el establo	Stall
el estudio	(hier) Atelier
el lienzo	Leinwand
el monopatín	Skateboard
el mural	(großes) Wandbild
el orfanato	Waisenhaus
el rasgo	(hier) Gesichtszug
el rostro	Gesicht
gratificante	erfreulich
iniciar	beginnen
plasmear	gestalten
por pequeño/a que sea	so klein er/sie/es auch sein mag
retinto/a	schwarzbraun
retratar	porträtieren
sacar a relucir	(ugs.) hervorholen, sichtbar machen
sentirse valorado/a	sich wertgeschätzt fühlen
transcurrir	verlaufen

ESCENAS DE ULTRAMAR – AHÍ VIENE EL CABALLERO DE PARÍS, pág. 26

abordar	(hier) jdn. ansprechen
asumir	(hier) übernehmen
cuerto/a	vernünftig
deambular	umherstreifen
el danzón	Danzón, kuban. Rhythmus, (hier) Lied
el encargado	(hier) Angestellter
el quilito prieto	(cub.) schwarze (schwarz gewordene) Centavomünze
el sastre	Schneider
el viñedo	Weinberg
la andanza	(hier) Abenteuer
la capa	Umhang
la estampita de santos	Heiligenbildchen
pulcro/a	sauber, reinlich
retener	(hier) behalten
seis pies	etwa 1,80 m
tejerse	(hier) sich ranken
trastornar	durcheinander bringen

LATINOAMÉRICA, págs. 29-31

Ecuador – Recuperación del centro histórico

acomodado/a	wohlhabend
afearse	hässlich werden
autodenominarse...	sich selbst ... nennen
desenterrar	(hier fig.) ausgraben
el antecedente	Vorläufer
el guardián	Bewahrer, Hüter
el/la quiteño/a	Bewohner/in Quitos
ha ido convirtiéndose en	ist allmählich zu ... geworden
propio/a de	typisch für
surgir	(hier) entstehen

Chile – El uso de la tecnología

el aborto	Abtreibung
el Foro Económico Mundial	Weltwirtschaftsforum
el nivel de su expansión	(etwa) Grad seiner Verbreitung
impulsar	vorantreiben
retrógrado/a	reaktionär

Perú – Choquequirao: la hermana de Machu Picchu

caer en el olvido	in Vergessenheit geraten
con antelación	Im Voraus
el nevado	(LA) Berg mit ewigem Schnee
fue construido/a	wurde gebaut
la cuna de oro	goldene Wiege
la excavación	Ausgrabung
la falda	(hier) Fuß (eines Berges)
oponer resistencia	Widerstand leisten
poco accesible	schwer zugänglich
superar	überwinden

Argentina – Ni una menos

austral	südlich (Hemisphäre)
el informe anual	Jahresbericht
encabezar	(Liste) anführen, an der Spitze stehen
hacerse viral	sich im Internet verbreiten
la indignación	Empörung, Zorn
la palma de la mano	Handinnenfläche
la tasa de feminicidios	Rate an Frauenmorden
la tendencia en alza	steigende Tendenz
protagonizar	Hauptrolle spielen, (hier) Schauplatz sein
sobre un fondo rosa	vor rotem Hintergrund

México – Bicicletas vs. coches

combatir	bekämpfen
el carril	(hier) Weg, Spur
el problema de transporte	Verkehrsproblem
el/la contribuyente	Steuerzahler
la aglomeración urbana	Ballungsraum
la ciclovía	Fahrradweg
la devolución de impuestos	Steuerrückzahlung
la enfermedad respiratoria	Atemwegserkrankung
poner de acuerdo a	für Einigkeit sorgen

Sudamérica – El mono capuchino

columpiarse	schaukeln
desplazarse	sich fortbewegen
el bípedo	Zweibeiner
el cebus apella	Haubenskapuziner
el crustáceo	Krustentier
el hábitat	Lebensraum
el mamífero	Säugetier
el mono capuchino	Kapuzineraffe
habilidoso/a	geschickt
la gestación	Tragezeit

CUADERNOS DE VIAJE – DESCUBRIENDO CHILE, pág. 32

acoger	aufnehmen
adquirir	(fig.) erwerben, bekommen
apasionadamente	leidenschaftlich
el ascensor antiguo	alter Aufzug
el cerro	Berg
el punto culminante	Höhepunkt
empinado/a	steil
hospitalario/a	gastfreundlich
la cumbre	Gipfel
la estancia	(hier) Aufenthalt
la vida cotidiana	Alltagsleben
participar	teilnehmen, teilhaben
porteño/a	Hafen-, Hafenstadt-
pude (Indefin. poder)	ich konnte
rural	ländlich
sin techo	(hier) obdachlos
subir andando	zu Fuß hochgehen

IDIOMA

¡Vamos de compras!, pág. 34

el perchero	Garderobenständer
el probador	Umkleidekabine
la camiseta	T-Shirt
la percha	Kleiderbügel
la talla	(hier) Größe
me gustaría comprar	ich würde gerne kaufen
quería	ich wollte
rebajado/a	(Preis) herabgesetzt
¿tendría...?	Hätten Sie...?

Rebajas de enero, pág. 35

a juego	dazu passend (farblich)
ajustarse a	passen (zu)
animar a alg.	jdn. ermutigen zu
celebrar	feiern
certificar	(hier) sicher gehen
con esta blusa queda fenomenal	(ugs.) zu dieser Bluse passt er ausgezeichnet
el disfraz	Maske; Verkleidung
el escaparate	Schaufenster
justo/a	gerecht; (hier) genau
las gafas	Brille
las rebajas	Sonderangebote, Sommer-/Winterschlussverkauf
los pendientes	Ohringe
me lo voy a probar, voy a probármelo	ich werde ihn (mir) anprobieren
me queda estupendo	(ugs.) ... steht mir gut
¡ni parecido!	nicht einmal ähnlich!
pero si tienes uno igual	aber du hast einen genau gleichen
venga	(ugs.) komm, auf

Ejercicios, pág. 36

chulo/a	(ugs., hier) toll, schick
colgar	(auf-)hängen
de manga larga o corta	langärmelig oder kurzärmelig
el prefijo	Vorsilbe
el prejuicio	Vorurteil
la cuenta	(hier) Konto
la pernera	(hier) Hosenbein
la prenda de vestir	Kleidungsstück damit alle sie sehen können
le irían muy bien	(hier) ... würden Ihnen gut stehen
para que todos lo puedan ver	damit alle es sehen können
una (unir)	(hier) verbinden Sie

La frase del mes – “Dejar plantado”, pág. 37

acudir	hingehen
el desabrimiento	Strenge; Härte, Barschheit
el descaró	Frechheit, Dreistigkeit
el móvil	(hier) Handy
eso sí que es...	(ugs.) das ist wirklich...
irse de cañas	ein Bier trinken gehen
la jardinería	Gartenpflege
le habrá pasado algo	ihr wird etwas passiert / dazwischengekommen sein

De compras con ECOS y ejercicios, págs. 38-39

abrocharse el botón	zucknöpfen
asesorar	beraten
confeccionar	herstellen
determinado/a	bestimmt
el elastano	Elasthan
el tejido	Gewebe; (hier) Stoff
el terciopelo	Samt
estampado/a	gemustert
la cintura	Taille
la prenda de ropa	Kleidungsstück
la prenda de vestir	Kleidungsstück
la seda natural	Naturseide
la talla	(hier, Kleidung) Größe

La familia Pérez – Buenos modales, pág. 40

cuchichear	flüstern
dejarle a alg. plantado/a	jdn. sitzen lassen
desmayarse	in Ohnmacht fallen
desparramado/a	verstreut, verschüttet, ausgelaufen
el buzón de voz	Voicemail
el curso exprés de buenos modales	Schnellkurs für gutes Benehmen
el desenganche	(hier) Entwöhnung
el pillín, la pillina	(hier, ugs.) Schlauberger
el presentimiento	Vorgefühl
el vale de regalo	Geschenkgutschein
la amonestación	Verwarnung
la excusa	Vorwand, Ausrede
la instructora	(hier) Dozentin
la paga extraordinaria	(etwa) 13. Monatsgehalt
la regañina	(ugs.) Schelte
la siesa	(ugs., hier) blöde Kuh
la urbanidad	Höflichkeit
las actividades académicas	Lehrveranstaltungen

poner en modo silencioso	stumm schalten
--------------------------	----------------

Ejercicios del diálogo, pág. 41

alabar	loben
bochornoso/a	peinlich
imponer	auferlegen
la distracción	Ablenkung; Unaufmerksamkeit; Zerstreuung
la reprimenda	Tadel, Rüge
percibir junto al sueldo	zusammen mit dem Gehalt beziehen
reñir	schelten
soltar	(hier ugs.) von sich geben

Traducción – Modalitätsverben, pág. 42

el enunciado	Äußerung
el matiz modal	modale Abtönung
homónimo/a	gleichnamig
ir precedido/a de...	nach... stehen, folgen auf
la perífrasis (verbal)	Periphrase; Verbalphrase
prescindir de	verzichten auf
proferir	von sich geben, (hier) ausstoßen

Para perfeccionistas, pág. 44

desorbitar	übertreiben, (hier) überbewerten
el atajo	Abkürzung
el conato	Bestreben; gescheiterter Versuch
la coincidencia	(hier) Überschneidung
la estampa familiar	(fig.) Familienbild
la imprecisión temporal	zeitliche Unschärfe
la narración	Erzählung
la proliferación	Vermehrung
medianamente	halbwegs
puntual	(hier) genau
terminativo/a	abschließend

Tarjetas, págs. 45-46

arbitrario/a	beliebig; willkürlich
aunar	verbinden; vereinigen
delimitado/a	begrenzt
el/la tico/a	(ugs.) Costaricaner/in
fácil de memorizar	leicht zu merken
la cotización a la Seguridad Social	Sozialversicherungsbeiträge
la pensión por jubilación	Altersversorgung
la zona franca	Zollfreigebiet
literalmente	wörtlich
prescindiendo de	unter Verzicht auf

provechoso/a	einträglich
tributario/a	steuerlich

HUMOR, pág. 48

disolver	auflösen
el envase	Verpackung; Flasche
el jabón lavaplatos	Geschirrspülmittel
examinar	untersuchen
extrañado/a	verwundert
los prismáticos	Fernglas
perder	(hier) verpassen

ECONOMÍA – EL BREXIT Y ESPAÑA: LA ENCRUCIJADA HISTÓRICA DEL CAMPO DE GIBRALTAR, págs. 52-57

abolir	abschaffen
arrastrar	mitschleppen
asumir el cargo	das Amt übernehmen
beneficiarse de	profitieren von
bien avenido/a	gern gesehen
cutre	schäbig
de baja fiscalidad	Niedrigsteuer-
de si	(hier) ob
devaluarse	abgewertet werden
el comicio	Wahl, Urnengang
el desenlace	Ausgang
el DNI	Personalausweis
el escarmiento	Bestrafung
el FMI (Fondo Monetario Internacional)	IWF (Internationaler Währungsfonds)
el impuesto de sociedades	Körperschaftssteuer
el istmo	Landenge
el IVA (Impuesto sobre el Valor Añadido)	Mehrwertsteuer
el llanito, la llanita	(ugs.) Llanito/a, Gibraltarer/in
el municipio	Gemeinde, Bezirk
el partidario	Befürworter
el peñón	Felsblock; (hier fig.) Gibraltar
el poder adquisitivo	Kaufkraft
el presupuesto de gasto	Ausgabenetat, -budget
el Producto Interior Bruto	Bruttoinlandsprodukt
el refugio	(hier fig.) Zufluchtsort
el reto	Herausforderung
el tejido empresarial	Unternehmensnetz
el tesorero honorario	ehrenamtlicher Schatzmeister
el/la linense	Einwohner/in von La Línea
emplazado/a	gelegen
en paro	arbeitslos

encarnar	verkörpern
enclavado/a	(hier) gelegen
entrañable	liebenswert
estar a punto de	kurz davor sein
estar intervenido/a por	(hier) kontrolliert werden von
excavar	ausgraben
extinguirse	(hier) verschwinden
gaditano/a	bzgl. Cádiz
gestarse	entstehen
gravar	belasten, besteuern
impactar	beeindrucken; schocken
instar a	drängen auf
invocar	(hier) sich berufen auf; (fig.) ziehen
la apuesta de inversión	Investitionsplan
la casa consistorial	Rathaus
la demanda	Forderung
la encrucijada	(hier fig.) Scheideweg
la federación	Verband
la franquicia	(hier) Niederlassung
la Guerra de Sucesión	Erbfolgekrieg
la hoja de ruta	Roadmap, (fig.) Marschroute
la incógnita	Unbekannte, offene Frage
la libra esterlina	Pfund Sterling
la medida de presión	Druckmittel
la población activa	Erwerbsbevölkerung
la soberanía compartida	doppelte, gemeinsame Souveränität
la tetera	Teekanne
la verja	Gatter; Zaun
las apuestas online	Online-Wetten
meridional	südlich
ondear	wehen
pasar por que	(hier) dadurch definiert sein, dass
perjudicar	beeinträchtigen
plantearse	sich vorstellen
prevalecer	(hier) maßgebend sein
prosperar	gedeihen
próspero/a	(hier) von Reichtum zeugend
reclamar	beanspruchen
reinventar	neu erfinden
reivindicar	fordern
sitiar	belagern
sostenible	(hier) überlebensfähig

ESPAÑOL EN EL MUNDO – EL RALLY DAKAR HABLA ESPAÑOL, págs. 58-59

apenas se estrena el 2017	kaum, dass 2017 begonnen hat
arrasar	verwüsten
cubrir	(hier) berichten über
desplazarse	reisen, unterwegs sein
el competidor	Wettbewerber, (hier) Sportler
el cuarto evento deportivo	die viertgrößte Sportveranstaltung
el despilfarro	Verschwendung
el geoglifo	Geoglyph, in Linien gezeichnete gigantische Figur
el impacto	(hier) Wirkung, Auswirkung
el salar	Salzsteppe; Salzwüste
equivalente a...	was ... entspricht
íntegramente	vollständig, (hier) gänzlich
la proyección	Strahlkraft
la prueba	(hier) Wettkampf
medioambiental	Umwelt-

REPORTAJE – LOS PELIGROS DE DEFENDER EL MEDIO AMBIENTE EN AMÉRICA LATINA, págs. 60-63

a paso acelerado	immer schneller
absuelto, absolver	freisprechen
acribillar	mit Kugeln durchsieben, durchlöchern
arrasar	verwüsten, (hier) roden
atender una solicitud de asistencia	einem Hilfeersuchen nachkommen
desbordar	(hier) strömen über
distinguirse por	sich hervortun durch
el acaparamiento	Hamstern
el acoso	Verfolgung, Hetze
el blanco	(hier) Zielscheibe
el captor	Fänger, (hier) Entführer
el cazador furtivo	Wilderer
el derrame	Überlaufen, (hier) Austritt
el despojo de propiedades	Landraub, Entzug von Landbesitztiteln
el embate	Angriff
el impacto adverso	nachteilige Auswirkungen
el líder comunitario	Kommunalpolitiker; Stammesführer
el megaproyecto hidroeléctrico	(hier) Staudamm und Wasserkraftwerk
el rencor	Groll, Ressentiment
el sicario	Auftragsmörder
el/la ambientalista	Umweltschützer/in
el/la conservacionista	Umweltschützer/in
el/la desplazado/a	Vertriebene/r
emboscar	in einen Hinterhalt locken
en beneficio de sus semejantes	zum Nutzen seiner Mitmenschen
encapuchado/a	maskiert; vermummt

estar empeñado/a en	(etwa) stur beharren auf
fue arrojado/a ...	wurde ... geworfen
la advertencia	(hier) Mahnung
la asfixia	Ersticken
la codicia sin medida	maßlose Gier
la defensora de las aguas	Schützerin von Natur- und Wasserreserven
la deforestación	Abholzung, Rodung
la depredación	Plünderung
la desnutrición	Unterernährung
la especie en extinción	bedrohte Art
la granja	Farm
la industria maderera	Holzindustrie
la represa hidroeléctrica	Staudamm zur Energieerzeugung aus Wasserkraft
la restitución de tierras	Landrückgabe
la solución cianurada	zyanidhaltige Lösung
la tala ilegal	illegaler Holzeinschlag, Rodung
la tortuga laúd	Lederschildkröte
las reservas acuíferas	Wasserreserven
notorio/a	offenkundig, bekannt
ocasionar	verursachen
oneroso/a	(hier) belastend
poner en entredicho	in Zweifel ziehen, in ein zweifelhaftes Licht rücken
reportar	(hier, LA) melden
tenazmente	zäh
usurpar	(hier) widerrechtlich an sich reißen
velar por	wachen über; sorgen für
vulnerable	(hier) gefährdet
yacer	liegen

ENTREVISTA – MARINO MORIKAWA, EL PERUANO QUE DESCONTAMINÓ UNA LAGUNA, págs. 64-66

acuoso/a	wässrig
autodestruirse	sich selbst zerstören
demorar	(hier) zögern
diluir	verdünnen, (hier) auflösen
drenar	trockenlegen, (hier) abführen
egresar	(LA) Hochschulabschluss machen
el asesor	Berater
el cuerpo líquido	Flüssigkeit
el desagüe	Abfluss, (hier) Abwasser
el flamenco	Flamingo
el forado	Grube
el humedal	Feuchtgebiet
el imán	Magnet

el micronanoburbujeo	Mikronanoblasenbildung
el tratamiento de residuales	Abwasseraufbereitung
el vertedero de basura	Müllkippe
inculcar	beibringen; einimpfen
la corriente electrostática	elektrostatische Spannung
la especie invasora	eingeschleppte, invasive Art
la gaseosa	Limonade
la industria alimenticia	Nahrungsmittelindustrie
la municipalidad	Rathaus
la planta acuática	Wasserpflanze
la rama	(hier fig.) Zweig
los desechos	Müll
los residuos sólidos	feste Abfälle
postular a	(LA) sich bewerben für
recuperar	(hier) zurückgewinnen, (hier) retten
reventar	platzen
suspenderse	(hier) verschwinden, platzen
todo/a... habido/a y por haber	(ugs.) alle/s mögliche/n

NOTAS CULTURALES, págs. 68-69

acoger	(hier fig.) beherbergen
afincado/a en...	in ... lebend
concertar	ausmachen, verabreden
ejercer como intérprete	als Dolmetscher fungieren
el Año dual México-Alemania	Deutschland-Jahr in Mexiko und Mexiko-Jahr in Deutschland
el bucanero	Pirat
el cantautor	Liedermacher; Singer-Songwriter
el dinero del rescate	Lösegeld
el docente nativo	muttersprachlicher Dozent
el don de lenguas	Sprachbegabung
el marco cultural	kultureller Rahmen
el reparto	Besetzung
el sentimiento	Gefühl
el sobrepeso	Übergewicht
el sorteo	Verlosung
el trabajo discográfico	CD-Einspielung
el/la refugiado/a	Flüchtling
en vivo	live
encontrarse de gira	auf Tournee sein
enlazar con	verknüpfen mit
estrenarse	im Kino anlaufen; erstmals gezeigt werden
fondear	ankern, vor Anker liegen
fusionar	verschmelzen
grabar	aufnehmen, (hier) filmen
homónimo/a	gleichnamig

incluir	(fig.) aufnehmen
influenciado/a	beeinflusst
intimista	persönlich
introducir	einführen
ir desenredando	allmählich entwirren
la actuación	Auftritt
la agudeza	(hier) Scharfsinn
la exposición itinerante	Wanderausstellung
la muestra	(hier) Ausstellung
la película de suspense	Thriller
la pesquisa	Ermittlung
la trama	Handlung
la visita guiada	Führung
la vivencia	Erlebnis
perderse	verpassen
protagonizar	Hauptrolle spielen
sacar al mercado	(hier) herausbringen
ser secuestrado/a	entführt werden
transmitir	vermitteln
ya sea	sei es, ob

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – INDEPENDENCIAS, DOS SIGLOS DE DIFERENCIAS, pág. 70

arduo/a	mühselig; langwierig
denodado/a	kühn, furchtlos
desfilarse	(Parade, Umzug) vorbeiziehen
deshacer	lösen; zerstören
detestarse	sich verabscheuen
el argento	(ugs.) Argentinier
el desaire	(hier) Bruch, Ablehnung
el prócer	bedeutende Persönlichkeit
el virreinato	Vizekönigreich
el yorugua	(ugs.) Uruguayer, Uru
el/la nica	(ugs.) Nicaraguaner
el/la tico/a	(ugs.) Costaricaner/in
la desunión	Uneinigkeit
persistente	andauernd; nachhaltig
testarudo/a	(ugs.) dickköpfig

LUGARES MÁGICOS – PERÚ: CHAN CHAN, LA CIUDAD DE BARRO MÁS GRANDE DE AMÉRICA

a raíz de	(hier) aufgrund
abarcarse	umfassen, (hier) sich erstrecken über
accesible	(hier, Preis) bezahlbar
acogedor	(hier) freundlich

advertir	hinweisen
agreste	ländlich; wild
albergar	(hier fig.) Platz bieten
caminar	wandern
colindar con	grenzen an
con acabados perfectos	perfekt verarbeitet
concurrido/a	gut besucht; beliebt
confeccionar	herstellen
contagioso/a	ansteckend
contratar	(hier) buchen
desconectarse	abschalten
el adobe	luftgetrockneter Ziegel
el ají	Chili
el apogeo	Höhepunkt, (hier) Glanzzeit
el balneario	Badeort
el barro	Lehm
el bloqueador (solar)	Sonnencreme
el caballito de totora	Boot aus Totoraschilf
el camote	Süßkartoffel
el carro alegórico	Festwagen
el cascajo	Schotter
el ceviche	mit Zitronensaft und Gewürzen marinierter roher Fisch
el chapuzón	(ugs.) Sprung ins Wasser
el choclo	(per.) Maiskolben
el chupe	(Garnelen-)Suppe
el concurso de caballos de paso	Dressurreiten
el cuero	Leder
el gentilicio	Einwohnerbezeichnung
el ladrillo	Ziegel
el legado	(fig.) Erbe, Vermächtnis
el manjar	Delikatesse, Speise
el mercader	Händler
el mochilero	(ugs.) Rucksacktourist, Backpacker
el molde	(Guss-, Press-)Form
el museo del Sitio	Museum der Ausgrabungsstätte
el navegante	Seefahrer, (hier) Bootsführer
el potaje	Eintopf
el producto gastronómico bandera	Nationalgericht
el recinto	Gelände
el referente	Referenz
el rocoto	Baumchili
el saqueo	Plünderung
el sol sofocante	gnadenlose Sonne
el solcito	(ugs.) Sol (peruan. Währung)
el tallo	Stängel
el tiradito	(per.) feine Streifen rohen Fisches, mit Gewürzen und Zitronen mariniert
el/la orfebre	Gold- bzw. Silberschmied

emblemático/a	symbolhaft, (hier) bedeutend
es considerado/a como	gilt als
estar conformado/a	(hier fig.) gebildet werden
estar constituido/a por	bestehen aus
estar ubicado/a	liegen, sich befinden
extinto/a	ausgestorben
fue reconocido/a	wurde anerkannt
habitar	bewohnen
hallar	finden
infaltable	unverzichtbar
intrépido/a	wagemutig, kühn
la casona	alte Villa
la ciudadela	Zitadelle, kleine Festung
la embarcación	Wasserfahrzeug
la extensión	Ausdehnung, Größe
la herencia	Erbe, Vermächtnis
la huaca	(per.) Fundstätte
la industria de calzado	Schuhindustrie
la jalea	Gericht aus paniertem gebratenem Fisch und Meeresfrüchten
la parte posterior	der hintere Teil
la picardía	Schalk; Mutterwitz
la plaza de armas	(SAm) Hauptplatz
la proa	Bug
la sazón	Würze; (hier) Küche
la tercera ciudad más poblada	die drittgrößte Stadt
los chicharrones de pescado	gebratener Fisch mit Soßen und Yukka
macerar	einlegen
milenario/a	tausendjährig
no en vano	nicht umsonst
no exceder	nicht hinausgehen über
presumir de	angeben mit
recortar	(hier) abkürzen
regatear	feilschen
repetitivamente	sich wiederholend
resaltar	(hier fig.) betonen
saborear	genießen
saleroso/a	(ugs.) witzig; kokett; (hier) aus Trujillo
sancochar	kochen
trujillano/a	von/aus Trujillo
virreinal	Vizekönigreich-